

# FACT SHEET (Thai – Public Charge)

5/25/99

## ข้อเท็จจริงว่าด้วยเรื่องภาระสังคม (Public Charge)

เพื่อเป็นการพิทักษ์ไว้ซึ่งการสาธารณสุขที่ดี และเพื่อช่วยให้ประชาชนพึ่งตนเองได้ รัฐบาลสมัยคลินตันจึงจัดพิมพ์ร่างระเบียบในทะเบียนระเบียบของรัฐบาล (Federal Register) เมื่อวันที่ 26 พฤษภาคม เพื่อให้เกิดความกระจ่างแจ้ง กรณีผู้ที่มิใช่เป็นพลเมืองของประเทศสหรัฐอเมริกาจะมีสิทธิได้รับผลประโยชน์จากรัฐบาลแล้ว จะไม่กลายเป็น ‘ภาระของสังคม’ ในการยื่นขอเข้าประเทศสหรัฐฯ หลังการขอเปลี่ยนสถานะภาพเป็นผู้อาศัยอยู่อย่างถาวรตามกฎหมาย หรือการถูกเนรเทศ

เป็นครั้งแรกที่ระเบียบใหม่นี้ ได้ให้คำนิยามของคำว่า ‘ภาระสังคม’ และระบุถึงผลประโยชน์ใดที่ผู้ที่ไม่ใช่พลเมืองได้รับแล้วจะไม่เป็นผลเสียต่อการขอเข้าเมือง ระเบียบนี้ได้อธิบายประเด็นต่างๆที่ต้องพิจารณาในการตัดสินใจ จะเป็นภาระของสังคมหรือไม่ ข้อมูลนี้จะช่วยให้ผู้ที่ไม่ใช่พลเมืองและครอบครัว ได้เลือกแนวทางที่จะยื่นขอผลประโยชน์ต่างๆ หรือไม่

ระเบียบนี้ยังจะช่วยส่งเสริมการใช้กฎหมายเข้าเมืองได้อย่างยุติธรรมและมีการตัดสินใจในแนวเดียวกัน

### ความเป็นมา

การเป็น ‘ภาระของสังคม’ ได้เป็นส่วนหนึ่งของกฎหมายเข้าเมืองตลอดมากกว่า 100 ปี ซึ่งใช้เป็นเหตุผลในการไม่รับเข้าเมือง และเนรเทศ บุคคลต่างด้าวผู้ใดมีแนวโน้มที่จะเป็นภาระของสังคมแล้ว บุคคลผู้นั้นก็จะถูกปฏิเสธรับเข้าเมืองและหมดสิทธิที่จะเป็นผู้อาศัยอยู่อย่างถาวรของประเทศสหรัฐฯ นอกจากนี้แล้ว บุคคลต่างด้าว สามารถถูกเนรเทศได้ หากเป็นภาระสังคมภายใน 5 ปี นับจากวันเข้าประเทศสหรัฐฯ และหากเหตุที่เกิดขึ้นก่อนการเข้าประเทศ แต่การเนรเทศด้วยเหตุที่เป็นภาระของสังคมนี้ เกิดขึ้นน้อยมาก

กฎหมายปฏิรูปการเข้าเมืองและสวัสดิการเมื่อเร็วๆ นี้ ก่อให้เกิดความสับสน และกังวลจากประชาชนว่า ผู้ที่ไม่ใช่เป็นพลเมืองที่มีสิทธิ์ขอรับผลประโยชน์บางอย่างจากรัฐบาลกลาง มลรัฐ หรือ ส่วนท้องถิ่นนั้น อาจประสบผลเสียหายในการเข้าเมือง เนื่องจากต้องกลายเป็นบุคคลภาระสังคม จากการขอรับผลประโยชน์ต่างๆ

ความกังวลนี้ ทำให้ผู้ที่ไม่ใช่เป็นพลเมืองและครอบครัว บางรายปฏิเสธที่จะรับผลประโยชน์ ทั้งๆที่เขามีสิทธิ์ ดังเช่น เงินบรรเทาจากภัยวิบัติ การรักษาโรคติดต่อ การฉีดยาป้องกันโรค โครงการโภชนาการและเลี้ยงดูสุขภาพเด็ก ซึ่งอาจจะเป็นภัยแก่ตัวเอง และต่อส่วนรวม ผลกระทบนี้ก่อให้เกิดผลเสียต่อนโยบายของรัฐบาลในด้านการเพิ่มโอกาสการประกันสุขภาพ และรักษาสุขภาพ และช่วยให้ประชาชนพึ่งพาตนเองได้ ด้วยการช่วยเหลือชั่วคราวในช่วงของการปรับเปลี่ยน

### **คำนิยามของ ‘ภาระสังคม’ (Public Charge)**

กฎหมายที่นำเสนอนี้ร่างขึ้นร่วมกันระหว่าง หน่วยงานที่ให้ผลประโยชน์ต่างๆ ได้ นิยาม ‘ภาระสังคม’ ว่า คือบุคคลที่ได้กลายเป็น (ในกรณีที่จะเนรเทศ) หรือมีแนวโน้มที่จะเป็น(ในกรณีขอรับเข้าเมือง หรือเปลี่ยนสถานภาพ) “ผู้ต้องพึ่งพาอาศัยการช่วยเหลือของรัฐบาลเป็นหลัก ด้วยการรับเงินช่วยเหลือจากรัฐเป็นรายได้ หรือรับการเลี้ยงดูในสถานพยาบาลระยะยาวด้วยค่าใช้จ่ายของรัฐบาล” อย่างไรก็ตาม จะใช้คำจำกัดความนี้เพียงอย่างเดียวในการตัดสินบุคคลต่างด้าวว่า เป็นภาระสังคมหรือไม่นั้น ไม่ได้ จะต้องพิจารณาประเด็นอื่นอีกดังนี้

สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองและแปลงสัญชาติ (The Immigration and Naturalization Service - INS) กำลังใช้คำจำกัดความของภาระสังคมโดยทันทีด้วยการจัดทำคู่มือเชิงปฏิบัติซึ่งจะพิมพ์ควบคู่กับร่างระเบียบใน Federal Register นอกจากนี้ กระทรวงการต่างประเทศ (Department of State - DOS) จะส่งสารไปยังสถานกงสุลประเทศสหรัฐอเมริกาในต่างประเทศเพื่อให้ข้อแนะนำ เกี่ยวกับแนวทางการตัดสินเรื่องภาระสังคม ต่อการรับเข้าเมือง การมีผลใช้ทันทีนั้น INS และ DOS จะช่วยบรรเทาความหวังโยของประชาชนเกี่ยวกับการขอรับการรักษาสุขภาพ และการบริการอื่นๆ พร้อมกันนี้ ยังได้จัดหาอุปกรณ์ต่างๆ ที่จำเป็นให้เจ้าหน้าที่ปฏิบัติการ เพื่อความกระฉับกระชวย และสม่ำเสมอ

ในขณะเดียวกัน INS ก็ยินดีรับฟังข้อคิดเห็นเกี่ยวกับเรื่องนี้ ในร่างระเบียบนี้ ให้เวลา 60 วัน เพื่อการรับฟังข้อคิดเห็น

## ผลประโยชน์ที่จัดว่าเป็นภาระของสังคม

ร่างระเบียบระบุว่า เงินช่วยเหลือ เพื่อเป็นรายได้ ประกอบด้วย  
เงินช่วยเหลือเพื่อเลี้ยงชีพ (Supplemental Security Income - SSI)  
เงินช่วยเหลือชั่วคราว สำหรับครอบครัวที่มีความจำเป็น (Temporary Assistance for Needy Families - TANF) ของมลรัฐและส่วนท้องถิ่น ที่มักจะเรียกว่า “เงินช่วยเหลือทั่วไป” (General Assistance)

การรับความช่วยเหลือในรูปแบบเงินสด จะท  
ทางสังคม หากยังจัดอยู่ในกฎเกณฑ์อื่นๆ ตามตอนล่างนี้

กฎเกณฑ์การตัดสินว่าเป็น ภาระสังคม

นอกเหนือจากนี้แล้ว การรับการช่วยเหลือ รวมทั้งการรักษาพยาบาล Medi  
caid ของบุคคลต่างด้าวระยะยาวในสถานรักษา เช่น สถานพักฟื้น หรือ สถาบันโรคจิต ก็จัด  
เป็นภาระสังคมในความเห็นของ INS และ DOS ส่วนการเข้ารับการรักษาในสถานรักษาระยะ  
สั้น ไม่จัดว่าเป็นภาระสังคม

## ผลประโยชน์ที่ไม่จัดว่าเป็นภาระของสังคม

ผลประโยชน์ที่ไม่อยู่ในรูปเงินสด หรือ เงินสดกรณีพิเศษที่ไม่จัดเป็นรายได้  
จะไม่ถือเป็นภาระของสังคม ดังเช่น

การรักษาพยาบาล Medicaid

โครงการประกันสุขภาพเด็ก (Children's Health Insurance Program - CHIP)

แสดมปีแลกออาหาร

โครงการโภชนาการพิเศษ สำหรับสตรี ทารก และเด็ก (Special Supplemental  
Nutrition Program for Woman, Infants and Children - WIC)

การฉีดยาป้องกันโรค

การฝากครรภ์

การทดสอบและรักษาโรคติดต่อ

การรักษาพยาบาลฉุกเฉิน

โครงการบรรเทาภัยพิบัติฉุกเฉิน

โครงการโภชนาการ

โครงการช่วยเหลือด้านที่อยู่อาศัย

โครงการช่วยเหลือด้านพลังงาน

บริการดูแลเด็ก

โครงการอุปถัมภ์และบุญธรรม

คู่มือเดินทาง

โครงการช่วยเหลือการศึกษา

โครงการฝึกงาน

ผลประโยชน์ที่ไม่ใช่รูปเงินสดตามโครงการ TANF

บางโครงการข้างต้นอาจจ่ายในรูปเงินสด เช่น การช่วยเหลือด้านพลังงาน การเดินทาง หรือการเลี้ยงดูเด็ก ซึ่งจ่ายเงินสดตามโครงการ TANF หรือ กองทุนพัฒนาการเด็ก (Child Care Development Block Grant - CCDBG) และการจ่ายเงินฉุกเฉินครั้งเดียวตามโครงการ TANF

เนื่องจาก จุดประสงค์ของผลประโยชน์เหล่านี้ มีไว้เพื่อจะเป็นรายได้ แต่เพื่อช่วยไม่ให้ต้องรอรับความช่วยเหลือรูปเงินสดเป็นประจำต่างหาก เขาจึงไม่จัดว่าเป็นภาระของสังคม

### **มาตรการที่ใช้ในการตัดสินว่าเป็นภาระสังคม**

ร่างระเบียบระบุว่า หากบุคคลต่างด้าวรับเงินช่วยเหลือรูปเงินสดเป็นรายได้ หรือเข้ารับการดูแลรักษาจากสถานพยาบาลเป็นระยะเวลานานแล้ว ไม่จำเป็นที่เขาจะต้องหมดสิทธิ์การเข้าประเทศ หมดสิทธิ์การเปลี่ยนสถานะภาพเป็นผู้อาศัยอยู่อย่างถูกต้องตามกฎหมาย หรือ ต้องถูกเนรเทศ เนื่องจากข้อหาเป็นภาระของสังคม กฎหมายระบุให้ เจ้าหน้าที่ INS และ DOS พิจารณาประเด็นอื่นด้วย ซึ่งจะพิจารณาเป็นกรณีๆ ไป

### **การรับเข้าและการเปลี่ยนสถานะภาพ**

ก่อนที่บุคคลต่างด้าวจะถูกปฏิเสธการรับเข้าประเทศสหรัฐฯ หรือ ปฏิเสธการเปลี่ยนสถานะภาพเป็นผู้อาศัยอยู่อย่างถูกต้องตามกฎหมายนั้น INS และ DOS จะต้องพิจารณาองค์ประกอบอื่นๆ ด้วย คือ อายุ สุขภาพ สถานภาพทางครอบครัว ทรัพย์สิน แหล่งที่มาของรายได้ สถานะทางการเงิน การศึกษาและทักษะอื่น นอกเสียจากว่า ถ้าไม่มีใบสำคัญรับรองแล้ว ไม่มีองค์ประกอบอันหนึ่งอันใด สามารถชี้ขาดว่า บุคคลต่างด้าวนี้ จะเป็นภาระของสังคมได้ ไม่ว่าจะเคยรับผลประโยชน์รูปเงินสดในอดีต หรือปัจจุบันก็ตาม

### **การเนรเทศ**

INS สามารถเนรเทศบุคคลต่างด้าวด้วยข้อหาภาระสังคมได้ ก็ต่อเมื่อเขาไม่ชดใช้คืนเงินที่ได้รับจากหน่วยงานผู้ให้ผลประโยชน์ หรือค่าใช้จ่ายในการดูแลรักษาในสถานพยาบาลระยะยาว INS จะเริ่มขบวนการเนรเทศได้ ก็ต่อเมื่อหน่วยงานผู้ให้ผลประโยชน์ มีอำนาจตามกฎหมายที่จะเรียกเงินคืน และต้องอยู่ภายในระยะเวลา 5 ปี นับจากวันเดินทางเข้าประเทศสหรัฐฯ ของบุคคลต่างด้าวนั้น อีกทั้งต้องได้รับคำตัดสินชี้ขาดแล้ว ได้พยายามเรียกเก็บเงินทุกวิถีทางแล้ว และไม่ประสบผลสำเร็จจากการพยายามนั้น

ถึงแม้กระนั้นก็ตาม จะทำการเนรเทศบุคคลต่างด้าวไม่ได้ หากเขาพิสูจน์ได้ว่าสาเหตุของการรับผลประโยชน์รูปเงินสด หรือ การรับการดูแลรักษาจากสถานพยาบาลระยะยาวนั้น เกิดขึ้นหลังจากที่เขาเข้ามาอยู่ในประเทศสหรัฐฯ แล้ว

### **คำชี้แจงเรื่องภาระสังคมกรณีอื่นๆ**

จะไม่มีมีการพิจารณาประเด็นภาระสังคมในกรณีการเปลี่ยนสัญชาติ

เรื่องภาระของสังคม จะไม่เป็นองค์ประกอบในการพิจารณาว่า ผู้ไม่ใช่เป็นพลเมืองจะสามารถอุปถัมภ์รับรองญาติให้มาอยู่ในประเทศสหรัฐได้หรือไม่

ผลประโยชน์ที่ได้รับ โดยสมาชิกของครอบครัวคนหนึ่งจะไม่มีผลต่อสมาชิกของครอบครัวคนอื่นในข้อหาภาระสังคม นอกเสียจากว่า ผลประโยชน์นั้นถูกนำไปใช้เป็นรายได้หลักรายได้เดียวของครอบครัว